Editorial

Autor(en): **Tobler, Mathilde**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera**

Band (Jahr): **37 (1986)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.03.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial

Der Begriff «Kopie» verbindet sich heute vielfach mit einer negativen Wertschätzung. Unsere Gesellschaft, die praktisch unbegrenzt Ware produzieren kann, hält das Original, das heisst das ursprüngliche, einmalige Werk, für besonders kostbar und bezahlt dafür – beispielsweise im Kunsthandel – entsprechend hohe Preise. Anders verhielt es sich in früheren Zeiten: Die gut ausgeführte Kopie eines Meisterwerkes galt als Beweis für das Können eines Künstlers. Der in der Alltagssprache nicht scharf umrissene Begriff «Kopie», dem als thematischem Schlagwort dieses Hefts deshalb ein Fragezeichen hintangesetzt ist, weist jedoch auf ein weitgreifendes Phänomen hin, das von der Inspiration durch die Vorlage bis zum mit dem Original fast verwechselbaren Duplikat reicht. Dessen technische Perfektion ruft Bewunderung, sein Missbrauch als Fälschung aus Gewinnsucht dagegen Kritik hervor.

Als zweischneidig erweist sich der Nutzen der Kopie im Bereiche der Denkmalpflege: Sie kann einerseits das Original vor Zerfall bewahren, anderseits aber dessen Ersetzbarkeit und damit dessen Zerstörung propagieren. Antiquitäten, wie Bilder und Skulpturen, dürfen teuer sein, ein Bau dagegen hat oft wirtschaftlichen Anforderungen zu genügen.

De nos jours le concept de copie est fréquemment associé à des valeurs négatives. Notre société est en mesure de reproduire les objets en nombre quasiment illimité. Elle considère donc l'original, c'est-à-dire l'œuvre première et unique, comme une chose particulièrement précieuse et est prête à en payer le prix élevé. Autrefois se présentait une situation différente: la copie fidèle d'un chef-d'œuvre était considérée comme preuve du talent d'un artiste. Le concept de copie qui n'est pas clairement délimité dans le langage courant et qui, en tant que mot d'ordre du présent numéro devrait s'accompagner d'un point d'interrogation, renvoie cependant à un phénomène plus large allant de l'inspiration tirée d'un modèle jusqu'aux duplicata de l'original. La perfection technique de celui-ci suscite l'admiration, alors que son usage abusif à des fins exclusivement commerciales fait l'objet de critiques.

Dans le domaine de la protection des monuments, l'utilité de la copie s'avère ambiguë. D'une part elle peut contribuer à la sauvegarde de l'original, d'autre part elle peut faire croire qu'il est remplaçable et entraîner ainsi sa destruction. On accepte le prix élevé d'antiquités telles que tableaux ou sculptures, alors qu'un édifice doit souvent suffir à des exigences économiques.

Il concetto di copia si collega spesso oggigiorno ad una valutazione negativa. La nostra società che praticamente è in grado di produrre merce in quantità illimitata, ritiene l'originale, cioè il prototipo, particolarmente prezioso ed è disposta a pagare – per esempio nell'ambito del commercio d'oggetti d'arte – alti prezzi. Nel passato accadeva invece che una copia ben eseguita di un'opera d'arte era la prova dell'abilità di un artista. Il concetto di copia, benché non ancora chiaramente definito nel linguaggio corrente ed a cui quindi postponiamo un punto di domanda in quanto tema di questo numero, descrive nondimeno un fenomeno di ampia portata, che spazia dall'ispirazione tratta dal prototipo alla copia perfetta, quasi non distinguibile dall'originale. La perfezione di queste esecuzioni risveglia ammirazione per la tecnica con cui sono state realizzate, riprovevole ne è invece l'abuso quale falsificazione a scopo di lucro.

L'uso della copia nella pratica della tutela dei monumenti storici presenta due aspetti opposti: da un lato essa può salvaguardare l'originale dal decadimento, dall'altro però potrebbe favorirne la possibile sostituzione e quindi la distruzione. Antichità quali dipinti o sculture possono costare somme cospicue; un edificio, invece, deve spesso far fronte ad esigenze economiche.

Mathilde Tobler